



黃奴碧血錄

美國嘉德夫人原著

楊季威女士譯述

唐理苞者一中國少女幼長湖北依祖父寡母爲生有一兄與之孿生名欽回理苞齠齔所經歷長而縈廻腦際者厥惟與其兄嬉戲於祖父之園中耳園在屋後牆外不半里卽漢江故二人時立高處眺江流見江中帆影往來如梭而自西駛入揚子江者尤多理苞祖號卿雲家資小康有田數百畝果園一所專值櫻桃所居屋雖不華美亦復精雅後園小有佈景兼植蔬菜甚多其爲人奇嗇願以善謀聞故踵之者甚衆有鋪肆設於武

昌每年必往二次以理賬項以是其居雖去武昌有數百里之遙而城中知之者頗不乏人也卿雲有一妻二妾子息成羣惟僅一男而此老深能得中國社會之風尙其重男輕女之觀念雖於夢寐中亦未嘗或忘故其精神所賞僅在其子一人之身蓋以爲子者非特承守家業抑且繼延祭祚則他日百年歸土祭掃有人不致淪爲凍餓之鬼而其子者亦頗不負乃父愛護之心飯囊長健風度翩翩年未十八已娶婦矣顧娶婦後三載忽大病竟不起乃父一衝幾絕老年喪子悲慘之狀令人目不忍觀惟於絕望之中尙有一綫希望者則其子已有男矣卽理苞之學生手足欽回也自是欽回之爲乃祖疼愛者掌中珠蓋老人畢生之希望與快樂惟寄此呱呱者之身耳

理苞手足相愛至篤長日嬉戲不離形影二人之瀟灑天真態態可掬人皆以花間彩蝶擬之也當園中櫻桃盛熟作朱紅色紛墜草地二人競捉拾之時而放其木製小舟浮行池中數十成羣以作所見大江中舟楫紛紜之景色時而鑿石緣樹以觀外景斯時也此二人之視此世界一若滿塞天趣無往而不快樂者無何理苞五齡矣其母爲之纏足自是步履艱苦每當其兄逐蝶飛奔理苞必遠落於後心欲向前而雙足違其願也稍一勉強則疼痛至于出涕以是欽回恆慰藉之然理苞天性活潑雖晝夜不釋其痛苦而仍未大減其敏慧堪憐之態也惟可慘之境乃天之特賜我中華女子之禮物理苞彼時所受者僅十之一乃百之一耳斯時其祖父之種種舉動漸漸爲理苞覺察見其對於欽回則珍惜萬般對于理苞